



**Chino  
Basque  
Club**

ANNUAL  
PICNIC  
2023

**ONGI**   
**ETORRI**



## Lehendakariaren Hitza President's Message



Welcome all Euskaldunak and friends to the Chino Basque Club Annual Picnic.

The Chino Basque Club has had a great year which includes the Board of Directors developing a new Mission Statement for our Club: "The Mission of the Chino Basque Club is to provide a platform for people to explore and experience the Basque culture." This Mission Statement is an important guidepost for our Club. It allows us to tell our community what we do, and it outlines to potential new members the importance of giving back to our strong Basque heritage. We have added 10 new members to our Club which is important for the future and viability of our Euskal Etxea. Our Mission Statement also includes giving back to our local community with a dedicated charitable program. Our local community has supported our picnic which is now in its 55th year.

We give a special thank you to Aita Antton Egiguren for leading our mass this year as we strive to maintain Basque traditions that include pelota games, a lamb lunch and Basque dancing. We also want to give a special thank you to the BEO for the Basques of California display which is being featured here today in the hall. I admire our Board of Directors as they are always coming up with new ideas to try to strengthen our Club.

Besides our annual picnic, all are welcome to our monthly club lunches as we have 10 events throughout the year at our Clubhouse. We are always working to upgrade parts of our club which includes different menus for our lunches and building upgrades.

A final thanks to all our club members who help at our monthly lunches and our annual picnic. Our Basque community here in Chino is something special. Several decades of hard work and planning allow us to enjoy our meaningful heritage today.

Mila esker deneri.

President J.P. Iriart

## 2023 BOARD OF DIRECTORS



J.P. Iriart  
President



Christian Jaureguy  
Vice-President



Linda Iriart  
Treasurer



Marianna Etcheverria  
Secretary

## DIRECTORS



Andréa Bidart-Oteiza



Maite Maisterrena-  
Calderon



Dominique Camou



Louise Camou



Alain Duhart



Jeanette Duhart



Candida Echeverria



Kathie Goyeneche



Nancy Petrisans

# Chino Basque Club

## ANNUAL PICNIC 2023

**SATURDAY, SEPTEMBER 2**

**APHESSETCHE TRINQUET**  
7262 BICKMORE AVENUE, CHINO, CA

9:00am: NABO Finals  
Pilota & Pala Finals

**SUNDAY, SEPTEMBER 3**

**CHINO FAIRGROUNDS**  
5410 EDISON AVENUE, CHINO, CA

11:00am: Besta Berri Mass w/ih Klika  
1:00pm: Barbeque Lamb/Chicken Lunch  
3:30pm: Klika & Dance Performances  
6:00pm: Lukainka Sandwiches  
8:00pm: Dancing for All  
9:00pm: Raffle Drawing

**MONDAY, SEPTEMBER 4**

**CENTRO BASCO RESTAURANT**  
13432 CENTRAL AVENUE, CHINO, CA

10:00am: Basque Breakfast



ChinoBasqueClub.com

Original Photograph by Linda Hart

## WELCOME

Chino Basque Club is pleased to welcome our celebrant today: Aita Antton Egiguren Iraola. A Franciscan originally from Bidegoian near Tolosa (Gipuzkoa), he has served as chaplain to the Basque-American community since November, 2014.



Aita Antton Egiguren

While serving St. Patrick's Parish and Our Lady of Mercy in Merced, Aita Antton continues to provide pastoral and sacramental attention to Basque Catholics throughout the western United States.

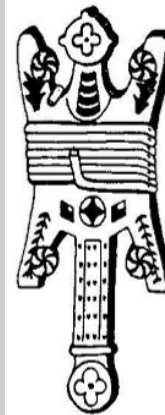
A SPECIAL THANK YOU TO



GERMAINE LANATHOUA AND EVELYNE LANATHOUA-GOOD  
FOR ALL OF YOUR HELP WITH MASS PREPARATION.



## OROITZAPENA [Chino Basque Club Memorial]



Remembering our departed ones has always been a defining aspect of Basque culture. Accordingly, the club memorial was created with the intent of offering people a place to remember their loved ones within the context of our Basque community. We celebrate our loved ones with nameplates that are affixed to our memorial plaques in the clubhouse, and once a year we celebrate a Memorial Mass where all of these people are acknowledged. If you would like someone remembered, you can make a donation of whatever amount you choose at either [www.chinobasqueclub.com](http://www.chinobasqueclub.com) or send their name and a check to P.O. Box 1080, Chino, CA 91710.



**ONGI ETORRI.**  
 WELCOME TO THE CHINO BASQUE CLUB

The Chino Basque Club, founded in 1968, remains a vibrant, volunteer-led home to the Basque community. But we're so much more than that; we're a platform for people to explore and experience the Basque culture. Welcome!

**MAKE A DONATION**  
→

**MIL ESKER, FROM THE CHINO BASQUE CLUB, FOR DONATING A PORTION OF THE MEAT USED AT OUR ANNUAL PICNIC. WE APPRECIATE THE SUPPORT.**

**LAMB and PIG DONATIONS**

The Aguerre Family  
 The Goyenetze Family  
 The Iriart Family  
 The Bootsma Family  
 George and Maite Petrisans

**THINGS TO DO**

Our volunteers always find something to do. But it's not all work. We play too.

**THINGS TO WATCH**

The soul of our community has been captured on film, both moving and still. Proof

**TIME TO JOIN**

You're curious and longing to participate in the Basque culture. Here's your

**WANT TO GET INVOLVED? CARE TO COME TO OUR NEXT FUNCTION? WHY NOT JUST JOIN THE FUN?**

**LEARN MORE AT: [WWW.CHINOBASQUECLUB.COM](http://WWW.CHINOBASQUECLUB.COM)**





## 2023 SCHOLARSHIP FUND RECIPIENTS

The Chino Basque Club scholarship is available to students of Basque descent who attend not-for-profit four-year colleges or universities. These funds are used to give scholarships to help educate our Basque youth, who will one day be our future.

This year's scholarship recipients are:



EMMA DUHART



JEANINE DUHART



GABRIELLA CAMOU



MIKYLA PETRISSANS



NICOLE JEWETT



JACOB SEALY



DIEGO LOPEZ-ZUBIRI

Students can apply for a scholarship at [www.chinobasqueclub.com/scholarship](http://www.chinobasqueclub.com/scholarship)

## MIL ESKER CHINO BASQUE CLUB SCHOLARSHIP FUND DONORS

In just 14 years your generosity has provided  
**\$170,070** in scholarships to:

- / Boise State University
- / Cal Poly, Pomona
- / Cal Poly, San Luis Obispo
- / California State University, Fullerton
- / California State University, Long Beach
- / California State University, San Diego
- / Chapman University
- / Fordham University at Lincoln Center
- / Georgetown University
- / Montpellier Business School
- / Sarah Lawrence College
- / Syracuse University
- / U.C. Davis
- / U.C. Irvine
- / U.C. Santa Cruz
- / University of LaVerne
- / University of Pittsburgh
- / University of San Diego

**THANK YOU FOR SUPPORTING OUR BASQUE BRAIN TRUST!**

**TWO  
WAYS TO  
DONATE**

**1**

By check  
to: Chino Basque Club  
Scholarship Fund  
P.O. Box 1080  
Chino, CA 91710

**2**

Online  
[chinobasqueclub.com/  
donations/scholarship-fund](http://chinobasqueclub.com/donations/scholarship-fund)



# MIL ESKER



Thank you for your continued support, your consistent contributions,  
and your unending dedication to the Chino Basque Club.



Dance Instructors



Chino Klika

## DANCERS



Xori Ttipiak



Euskaldun Izarrak



Dantzari Onestak



## CBC MUS 2023 WINNERS



### FIRST PLACE

Tony Vitoria and Manolo Villanueva



### SECOND PLACE\*

Colette Aldaco and Susan Bidart

*\*Represented Chino Basque Club at the NABO National Mus Tournament in Gardnerville, NV*

# UDALEKU

## *A Basque Summer Camp*

Every year NABO sponsors, and a Basque club hosts, Udaleku, a Basque culture summer camp. Participants have an opportunity to learn more about their Basque heritage while having fun and making new friends. If you're interested, mark your calendar:

### 2024 Udaleku\*

*Where:* San Francisco

*When:* TBD

*Cost:* TBD

*Ages:* 10-15 years old\*\*

\* *More information will be posted on [www.chinobasqueclub.com](http://www.chinobasqueclub.com)*

\*\* *All participants must be 10 years old on or before September 1, 2024*



This year, three CBC family members, and former Udaleku students, worked as aides (*pictured above*): Emma Duhart, Marcel Almirantearena, and Analise Anema.

This year there were about 10 Chino Basque Club family members who attended Udaleko in Boise, Idaho.





**Q: Why should I support the Chino Basque Club?**

**A1: You want to see Basque culture endure.**

**A2: The CBC follows its words with deeds.**

The "words" of the Chino Basque Club express our founding aspiration "to promote Basque culture." We fulfill our words with deeds:

- We serve a monthly lunch at Chino Basque Club open to all
- We provide a rehearsal space for four dance groups
- We facilitate the performances by the kika and singers at cultural events
- We hold an annual Memorial Mass to honor our departed loved ones
- We organize activities such as moss tournaments, pilota games, and concerts featuring participants from the Basque Country, the US and beyond
- We partner with other Basque Clubs to sponsor entertainment and cultural programs from the Basque Country
- We co-host NABO's Udaleku (Basque summer camp) with Southern California Basque Club
- We foster knowledge about and by Basques through our educational videos and scholarship fund
- And we keep you in the loop through our newsletter and website

None of this would be possible without the voluntary labor provided by Chino Basque members and friends alike. We thank you – and all those who give us their time, talents and donations.

Visit us at [www.chinobasqueclub.com](http://www.chinobasqueclub.com) to learn more.

CHINO BASQUE CLUB  
15181 SIERRA BONITA LANE  
CHINO, CA 91710



### THE DETAILS

### THE COST TO JOIN?

> Single (ages 18 to 30): \$100

> Single and/or Family: \$200 (voting rights to main member)

> plus, there are annual dues: \$20 by February 15th each year

### NOW WHAT?

> Fill in the application,

> pay the initial dues, (one per person), and

> mail it to our PO Box

OR

> hand it to a board member.

## APPLY TODAY!

First Name: \_\_\_\_\_

Last Name: \_\_\_\_\_

Email Address: \_\_\_\_\_

Mailing Address: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

City, State, Zip Code: \_\_\_\_\_

Birth date (must be 18): \_\_\_\_\_

What is your Basque affiliation? \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

I am aware of the initial membership fee to join the Chino Basque Club (CBC) and that there are annual fees due by February 15th every year. I agree to send the initial dues along with this application and understand my application will be reviewed at the next board meeting.

Can we add your email address to our newsletter database? We send a newsletter monthly.

\_\_\_\_\_

your signature

\_\_\_\_\_

today's date

\*This will be reviewed at the next board meeting at which time we will get back to you.



Me  
LOVE,

WITHOUT FURTHER ADO, COUNT ME IN!

DEAR CBC,

Postage

MAIL TO:

CHINO BASQUE CLUB  
P.O. BOX 1080  
CHINO, CA 91710

# ONGI ETORRI



AMERIKANUAK

Dedicated to the Memory of  
*Jean Baptiste (J. B.) Aguerre*



01/26/1940 - 02/17/20

We thank him for his devotion to Family, Friends,  
Work, Music and Song, the Chino Basque Club and the  
community of Chino, California!

From your Family, we miss and love you forever!

Our Beloved  
**MEMORIE PATRICIA AGUERRE**  
May 11, 1975 - May 25, 1997



The Spirit of Memorie's  
Love is always in our hearts  
We miss her, love her and  
Honor her forever.

**"May God hold her in the palm of His Hand"**

**From your Family,  
We miss and love you forever!**



*In Loving Memory of  
Yuanes Mocho*



*To A Life of Love,  
Joy and Hard Work*

*Your family,  
Noeline, Bernadette,  
Nick and Alexandra*



*In Loving Memory  
of  
Jeanne Plaa  
1925 - 2017*

*Beloved  
Wife, Ama, Amatchí  
&  
Great-Amatchí*



**JEANNOT, ARNAUD, AND HENRI DUHART**

**GONE... BUT NEVER FORGOTTEN**



**LOVE,**

**DUHART AND PETRISSANS FAMILIES**



*Jose María Iturburua*

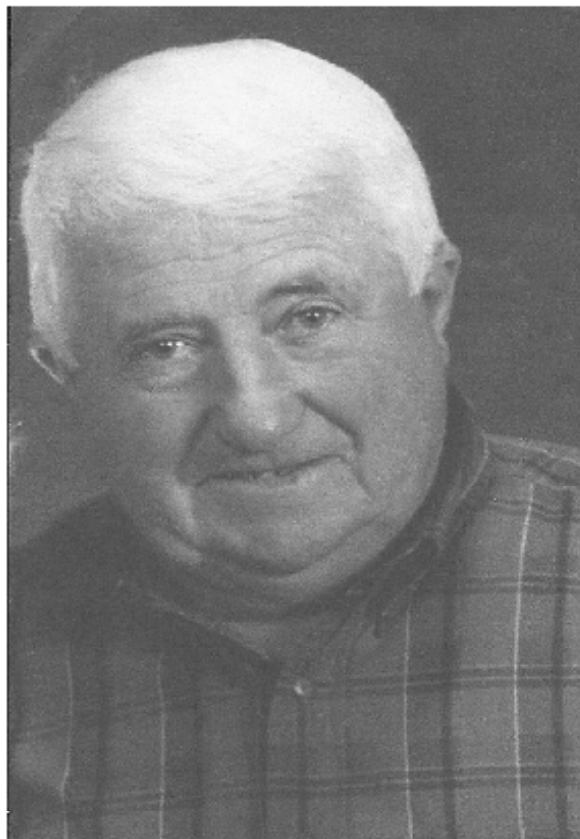
Gone... but never forgotten.



*Love,*

The Iturburua, Duhart, and Petriissans Families

*Goian Bego*



*In Loving Memory of*

*Lorenzo Duhalde*

*July 12, 1926 - September 24, 2009*

*The best husband and father.*

*We miss you,  
Dolores and Antonio*

Best Wishes,  
Chino Basque Club

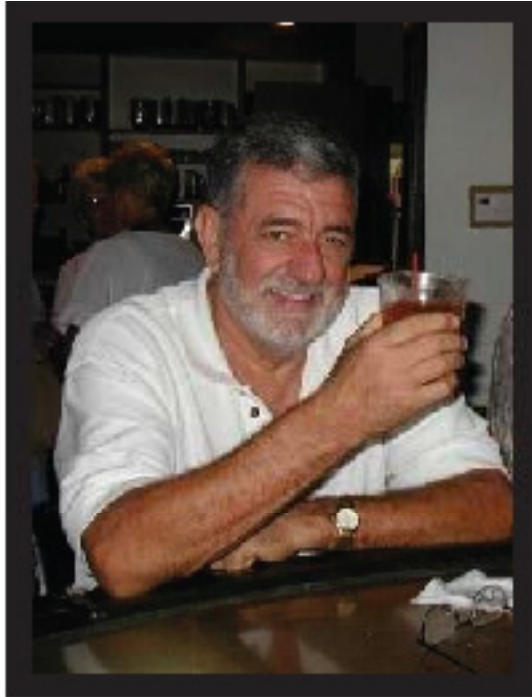


from

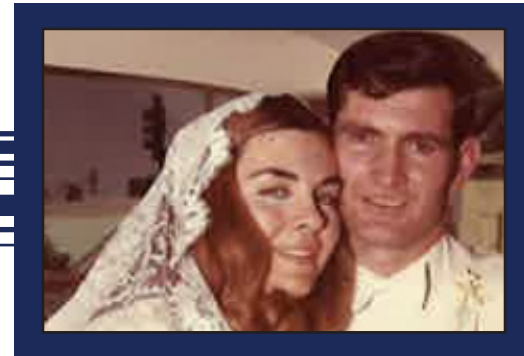
Matthew, Audrey, Jacqueline, & Marc Paul  
LaBrucherie



IN LOVING  
MEMORY OF  
*Jason Louis Indart*  
2/26/1939 - 11/11/2013  
WITH LOVE,  
INDART & HUNT FAMILIES

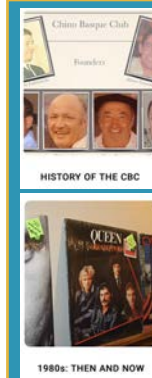


## Beti Gure Bihotzetan



Anita Maisterrena      Miguel Maisterrena  
1953 - 2020              1944 - 2007

*Ruben, Maite, Sebastian & Niko*



Interested in watching videos  
about the Chino Basque Club  
(including some fun, old movies)?

Visit: [chinobasqueclub.com](http://chinobasqueclub.com)  
Click: THINGS TO WATCH

*In Memory of*  
Michel Biscaichipy



October 17, 1935 - October 18, 2018

We miss you!



*Beti gure bihotzetan*  
Biscaichipy - Anema Familiak

*In Memory of*  
Guillaume & Veronique Biscaichipy



May 31, 1938 (Ahaxe, France) - February 12, 2018 | February 21, 1939 (Urepel, France) - December 23, 2019

We miss your "happy" eyes and happy spirit.  
Thank you for leaving such an amazing legacy.

*Gure bihotzetatik.*  
Biscaichipy - Anema Familiak



*In Memory of*  
**Juanito & Marisol Irigoyen**  
*Never be Forgotten*



**Juanito**                      **Marisol**  
9 .3. 1938 - 12 .5. 2012      9 .16. 1933 - 3 .9. 2013

I love you ama & aita, Isabel

---

# *Gauden Bat*

*"Let Us Be One"*



P.O. Box 1329  
Chino, CA 91710

# Zorionak to 60 years!

**Manex eta Germaine Lanathoua**

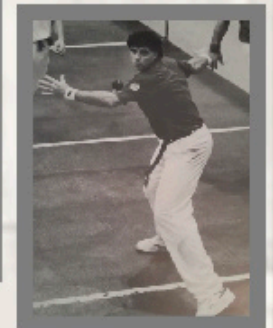
February 23, 1963



Thank you for being the best examples of Faith, Kindness, Generosity,  
Laughter, and Love for One Another.

Maite Zaitut Ama eta Aita  
We love you, Amatxi and Aitaxi.

In loving memory of our dear friend,  
**Pampi Laduche**  
who deeply loved the Basques of California and  
Chino as his home-away-from-home.



Pampi, ez zaitugu sekulan ahantziko.  
Bihotzez,  
the Bidart Families



YOUR LOVE OF OUR BASQUE  
HERITAGE & TRADITIONS LIVE ON..  
IN LOVING MEMORY OF AITACHI AND AMATCHI  
ALWAYS IN OUR HEARTS

THE ST. ESTEBEN FAMILY

*In loving memory of the good times*



Etienne



Jean Pierre



Joseph



*...and of laughter and song.*

Noel Mendivil

*Love, Goyene(t)che Families*



*~Always in Our Hearts~*

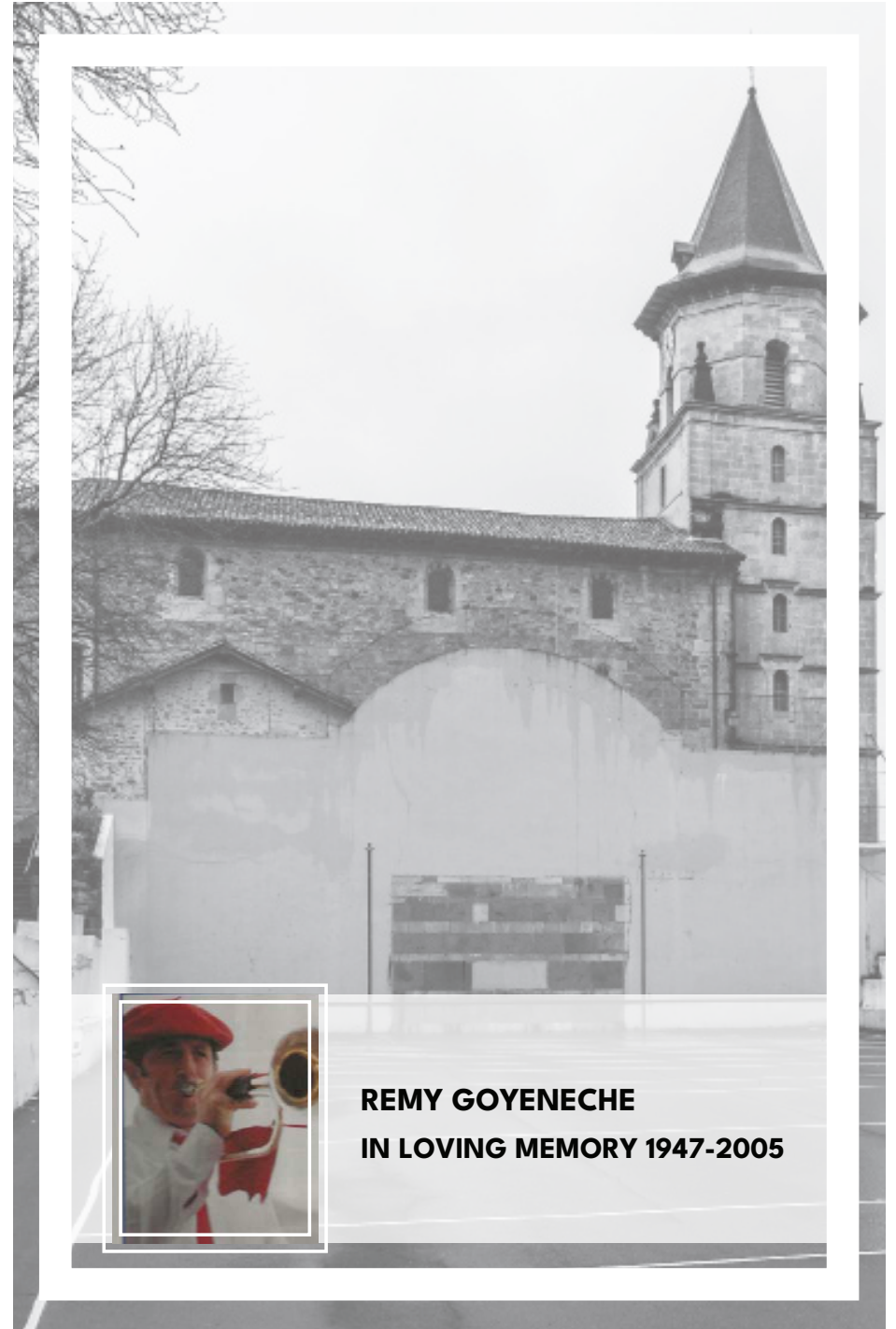


*Anna Marie Bachoc*



*Pierre & Maitecha Jauretche*

*~Love, The Bachoc and Jauretche Families~*







# IN LOVING MEMORY OF ALBERT GOYENETCHE

FOUNDING MEMBER OF THE CHINO BASQUE CLUB

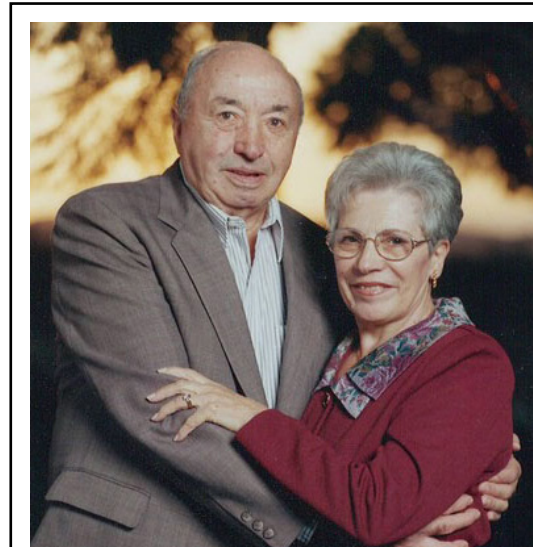


*September 4, 1945 - May 7, 2021*

Your legacy lives on in our hearts,

*Gracie Goyenetche and Family*

*In Memory of*  
**Henry & Noelle Bachoc**  
*always in our hearts*



*Henry*

*Noelle*

7/15/1919 — Irissarry — 12/07/1924  
4/14/2001 — Bakersfield — 5/25/2011

*We love you and  
we miss you!*

Your children,  
grandchildren,  
and great-grandchildren

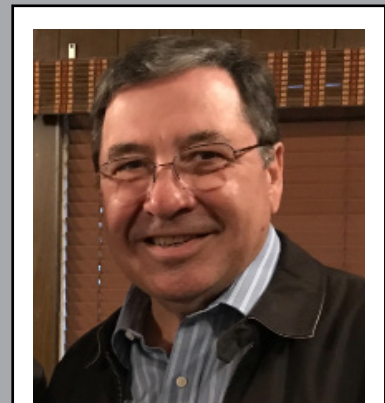
The Bachoc, Goyenetche,  
and Lassa Families



*In Memory of*  
**Ray Bachoc**

*Remembering you  
with love...*

Gracie, Pierre, Isabelle,  
and families

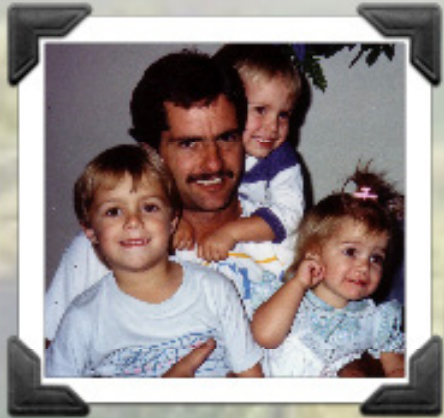


1/12/1950 - 7/26/2018

# Congratulations to the Chino Basque Club on behalf of the Bordato Family



Michel & Anna Bordato



Marty

*Marianna & Family*

*Here in spirit and in our hearts...*



Arnaud Etcheverria

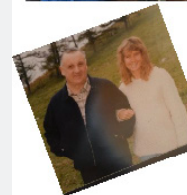
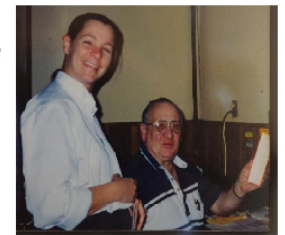
*Marianna & Family*



*We miss you!*

*Mom & Dad, Elisabeth and Jean, Baptist (JB), wish you were on this earth still, but know you are at a Basque banquet in heaven!*

*Love, Maggie, Toni & Bernie*



*The Sabarots'*







*Cheers to celebrating another picnic!  
Here's to many more!  
The Almirantearena Family*

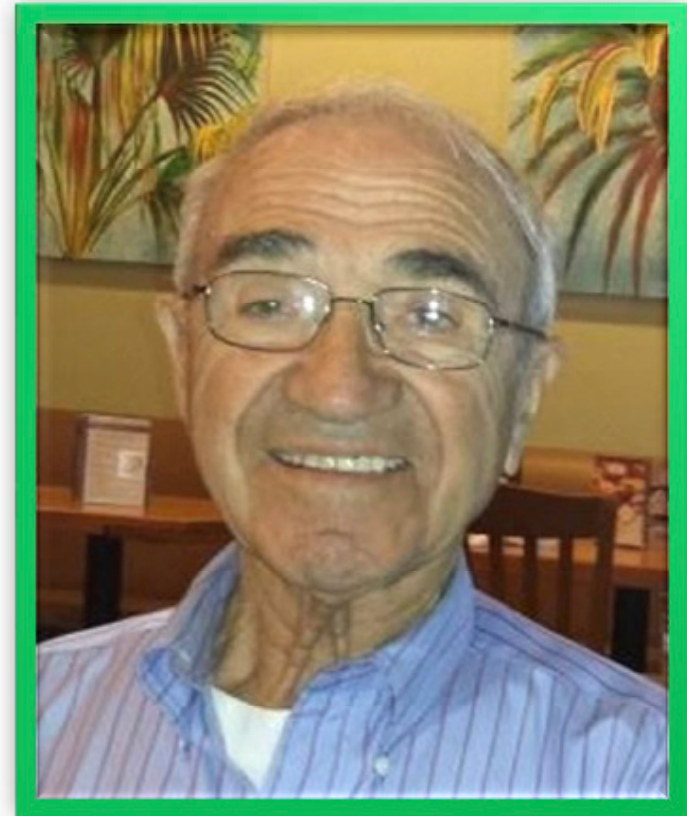


Please email the CBC Booklet Committee for advertising opportunities in our annual picnic booklet: [cbcbooklet@chinobasqueclub.com](mailto:cbcbooklet@chinobasqueclub.com).

A special thank you to Stella for her artwork, Linda for her photography, and Anna Marie for the layout of our booklet.

*In Loving Memory of*

# Jean Dutrey



**March 17, 1925 - June 9, 2022**



**We Love You. We Miss You.**

Marixu, Javier, Anne, Chris, Janine

# Beti Gurekin...



GOIAN BEGÓ  
PEYO ETA MONIQUE

*Thank you, Aita & Ama, for laying the foundation for our small family business. Forever grateful to the Basque community and CBC members for the love and support you have given us during these challenging years.*

*Mila Esker!*



**Looking for things to do at the  
Chino Basque Club?**

**Visit: [chinobasqueclub.com](http://chinobasqueclub.com)  
Click: THINGS TO DO**

**IN  
LOVING  
MEMORY  
OF**

**PILE  
BERTERRETCHÉ**

*Our Father,  
Grandfather,  
Uncle & Friend:*

*Your love is in our hearts  
forever.*

*You worked hard, faithfully,  
for many years, and taught  
us how to do the same.*

*You had a beautiful twinkle in your eye, a mischievous  
smile, and a tip of your hat for everyone.*

*May you live in heaven listening to the sounds of the music  
you played, on the drums you loved so much.*

*You were wonderfully committed to the family, and you  
brought us closer with your great spirit and the effortless  
enjoyment we felt when we were all together.  
This is a gift that we will share for the rest of our lives.*

*We miss you Dad.  
Your loving daughters and family,  
Angela, Antoinette & Annamarie*





**Isidore Camou  
1939 - 2020**



Zure haurren partetik, milesker Aita.  
Zuk hasi duzuna, zure oroitpenez,  
guk segituko dugu.

Beti Gure Bihotzetan

**Goian Bego**



**In Loving Memory  
of our Beloved Wife & Mother**

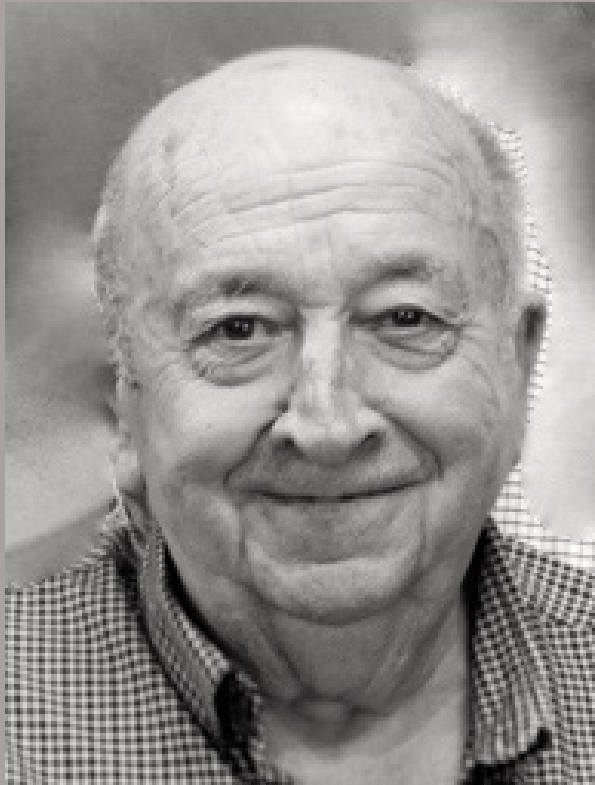
**Miette Aphessetche**

**We Miss You**

**Peyo, Francoise & Lisa Aphessetche**

**GOIAN BEGO**

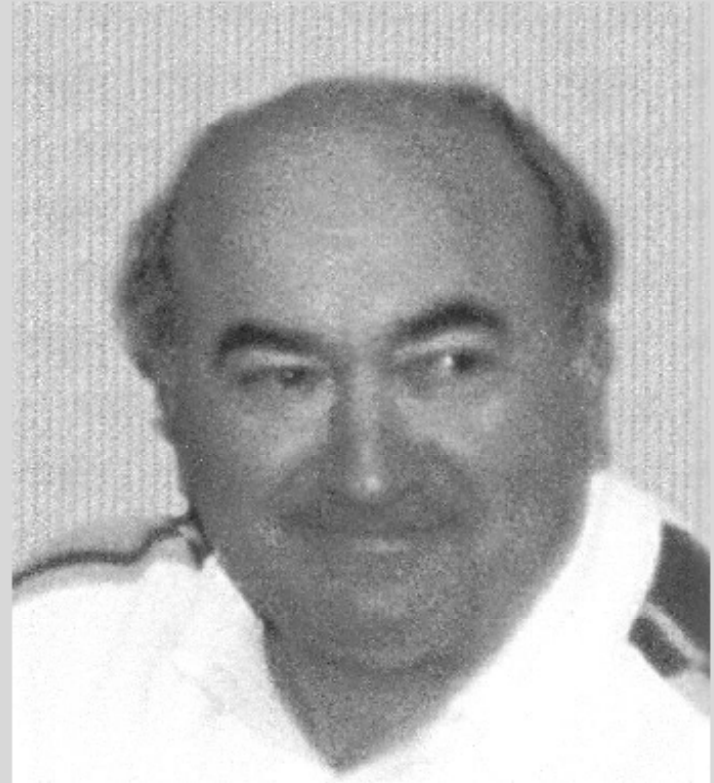
In Memory of our Beloved Aita, Aitatchi,  
Father-in-Law, Brother, Brother-in-law,  
Uncle, and Friend



**Xavier Aphetsetche  
1932 - 2019**

Goian Bego

**In Memory of  
Our Beloved Brother**



**"Pete" Aphetsetche  
1930-2007**



# GOLAN BEGO



*Marie  
Antoinette  
Ahadoberry*

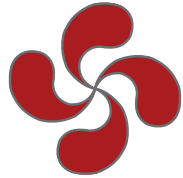
*Loving Daughter,  
Sister, Wife, Mother,  
Aunt and Friend*

# GOLAN BEGO



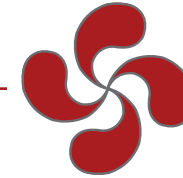
*Therese  
Aphessetche*

*Our  
Beloved  
Wife, Mother,  
Grandmother,  
Sister-in-law,  
Aunt and  
Friend*



*In loving memory of*  
**Jean Baptiste Bicary**

1909 - 2002



*In loving memory of*  
**Louise Barbaste Bicary**

1921 - 2020



*In Loving Memory of  
Our parents*



**Lucie & Bernard Bidart**

*"Always In Our Hearts"*

*The Bidart Families*

*Chino, California*



## Beti Gurekin



**Pedro and Mathilda Etchamendy**

*You made the American dream possible.*

RECEIVE OUR NEWS

Your Name

Your Email Address

SUBSCRIBE

**Want to keep up with the news  
of the Chino Basque Club?**

**Visit: [chinobasqueclub.com](http://chinobasqueclub.com)  
Join: RECEIVE OUR NEWS**



Congratulations to the  
Chino Basque Club.

From the Family of  
Marceline and Jean  
Indaburu.



In loving memory of Betty Iriart.

Beti Gure Bihotzetan.

We love you and we miss you!

The Iriart and Aguerre Families.



*Congratulations to the Chino Basque Club!*



*Alain, Jeanette, Elena, Jeanine, and Emma Duhart*



## ZORIONAK!

*Congratulations Chino Basque Club on your 55th annual picnic!*

*Denis, Nancy, Bixente & Mikyla Petrissans*

*In Loving Memory Of  
Ama & Aita  
Amachi & Aitachi*



*Ama, Aita, and  
Otto Johnny  
San Fermin  
2006  
Bett Gurekin*

*You will be in our hearts forever.  
We love you,  
Jeanette, Martin, and Joseph  
and Families*



Congratulations to the Chino Basque Club on your 55th Anniversary!!



Sebastian Calderon  
Kyoto, Japan  
**5,710** miles from the CBC



Sebastian Calderon  
Bangkok, Thailand  
**8,287** miles from the CBC

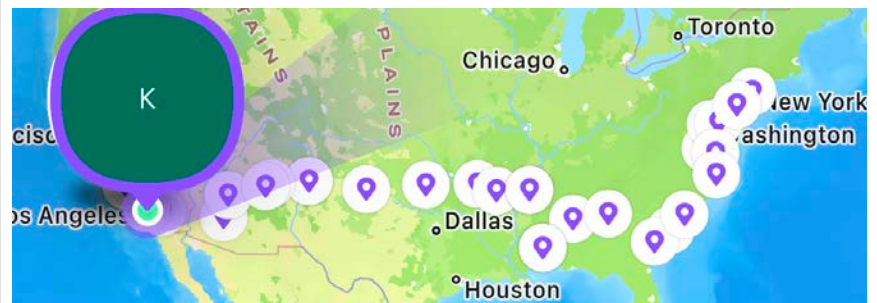


Almirantearena + Duhart Families  
Yellowstone National Park  
**1,070** miles from the CBC



Candida and Begona Echeverria  
Nancy and Mikayla Petrisans  
United Nations, New York, NY  
**2,762** miles from the CBC

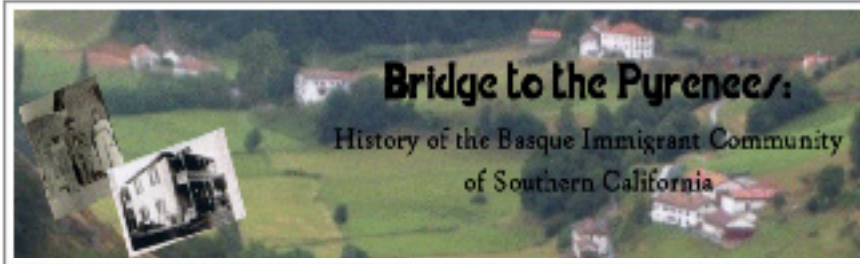
CBC Travel Challenge



Kathie Goyeneche, Marianna and Anna Marie Etcheverria  
New York City > Chino Basque Club / **4,389** [driving] miles to the CBC



**Have you researched your family ties?**



This database is dedicated to the Basque immigrants as well as other French and Spanish individuals who bravely left their home villages to come to Southern California during the late 19th and 20th centuries. The title of Bridge to the Pyrenees reflects the desire to provide information on these courageous immigrants themselves, as well as information about their parents and children (when known) in order to portray a full picture of their lives on both sides of the Atlantic ocean.

**Now featuring "Tales from the Past"**

Videos of interviews which have been conducted by Jeanette Bidart, Marianna Etcheverria and Mitch Gariador over the past few years to capture the stories of various immigrants and/or their descendants.



[www.bridge2pyrenees.org](http://www.bridge2pyrenees.org)

# ZORIONAK, CHINO BASQUE CLUB



**Antero Iturria – Owner**

**Raymond Goyeneche – Owner**

**Kathie Goyeneche – Owner**

**Bernadette Iturria – Office Manager**

---

*Specializing in Residential and Commercial  
Property Management and Real Estate Services*

---

**661-243-3877 | [info@centralcalmgmt.com](mailto:info@centralcalmgmt.com)**

**1700 K St, Suite 200 Bakersfield, CA 93301**

**CA DRE #02083841**

# Benji's

French Basque Restaurant

4001 Rosedale Hwy  
Bakersfield CA 93308  
(661)328-0400  
www.benjibasque.com

- Extensive Menu
- Locally Owned and Operated by the Arduains Since 1986
- Cocktail Lounge Open Daily  
Lunch 11:30-2:00  
Dinner 5:00-9:00  
Closed Mondays and All Major Holidays
- Barquet Facilities Available



ZORIONAK,  
CHINO  
BASQUE CLUB!

# ZORIONAK

## CHINO BASQUE CLUB!



Come join us next  
year as we  
celebrate our

# 78<sup>TH</sup> ANNUAL PICNIC

## Sunday July 7th, 2024



## BASQUE CLUB



**Congratulations,  
Chino Basque Club,  
on 55 years of building  
community!**



Zorionak Euskaldunak!

Best wishes on a great picnic.  
Thank you, Chino Basque Club,  
for 55 years of  
preserving the Basque culture.

Mil Esker!



32331 Famoso Road, McFarland, CA 93250

Dominique Camou

Office (661) 399 – 9697

Fax (661) 399 – 5942

[www.FamosoNut.com](http://www.FamosoNut.com)

“For growers by growers since 1989”



Mickey Coleman  
[www.abbeysideconstruction.com](http://www.abbeysideconstruction.com)



# CHINO FLORIST

*And Gifts*

Serving The CHINO BASQUE COMMUNITY Since 1939

12968 Central Ave CHINOFLOLISTANDGIFTS.COM (909) 325-2248

10% Off  
Next  
Purchase



@chinoflorist\_and\_gifts

**We deliver flowers and gifts across the US and Canada!**

*"Daryl does wonderful floral pieces and is always so helpful.  
Have had Basque pieces done and they always turn out perfectly."*

*Jeanette Bidart*



OUR SUPPORTERS

# EUSKAL KAZETA

Basque Stories

**EUSKALKAZETA.COM**

See our website for Basque stories and news.

*Also visit us on:*

YouTube | Instagram | Facebook | Twitter | Pinterest



# JAIALDI

A Celebration of Basque Culture

NANCY ZUBIRI Photographs by JON C. HODGSON

*"The only book about the biggest Basque festival in the U.S."*

See Jon Hodgson's captivating photos of this Boise festival that comes around only once every five years.

OUR SUPPORTERS





Photography by Linda  
909.732.5657  
www.picsbylinda.com



Congratulations to the  
Chino Basque Club  
on another great picnic.

PLEASE SUPPORT  
OUR SPONSORS  
WITH YOUR BUSINESS.

**TELL THEM CHINO BASQUE CLUB  
SENT YOU.**

SAN FRANCISCO



basqueculturalcenter

LUNCH:

Tuesday—Friday 11:30 a.m.-2:30 p.m.

FAMILY STYLE DINNERS:

Tuesday-Saturday 5:30-9:30

Sunday 5:00-9:00

*Francois Camou, Manager*

Banquet Rooms for Private Parties

599 Railroad Ave., So. San Francisco, CA 94080  
Reservations: (650) 583-8091 Fax: (650) 583-1767

**Candida**  
ECHEVERRIA



*"Your Realtor for Life!"*



P. 909.374.4667

Lic. #01105572



"It was a pleasure working with Candida again and as always she was in tune with the market. She was very professional and made sure everyone felt safe during these pandemic times." -- Dawn



**Dan Deseran**

**W.E.D.O.**

A/C & HEATING

P: 909 / 548-4866

F: 909 / 548-6608

E: [wedohvac@yahoo.com](mailto:wedohvac@yahoo.com)

Air Conditioning

Heating

Refrigeration

Ductwork

Custom Sheet Metal

Home

Business

Commercial

Apartments

Restaurants

Contractors License #706940



# INAKI RETA



 Unai Beroiz



TRADITIONAL BASQUE  
Restaurant  
626-914-1834  
316 W. Route 66  
Glendora, CA 91740

## Lunch & Dinner Served

|                   |                 |
|-------------------|-----------------|
| Monday-Friday     | 11 AM – 3:00 PM |
| Saturday          | 11 AM – 5 PM    |
| Monday-Thursday   | 5 PM – 9 PM     |
| Friday & Saturday | 5 PM – 10 PM    |
| Football Sunday's | 11:00 - 3:00    |

## COCKTAIL LOUNGE

Monday - Friday Happy Hour 3-7  
Monday – Bingo 6:30 – 8:30  
Tuesday – Karaoke 6:30 – 10:30  
Wednesday - Comedy 9:00 - 11:00 and 1/2 wine  
Thursday - DJ 9:30 PM - 1:30 AM  
Friday & Saturday dancing in lounge 9 – 2 am  
Live Bands every weekend

Banquet - Cocktails - Catering

[www.glendoracontinental.com](http://www.glendoracontinental.com)

Campos Bros. Farms



Almond Hulling and Processing

**BEST WISHES TO  
THE CHINO BASQUE CLUB!**

the Tony Campos Family  
15516 W. Walnut Ave.  
Caruthers, CA 93609  
(559) 864-9488

OUR SUPPORTERS



PROFESSIONAL TREE AND LANDCARE SERVICES

Alfonso  
P: (909)633-8715

Eduardo  
(909)633-5855

No gardening! Specialize only in trees

Service: Tree Trimming, Tree pruning, Tree Removing, Stump Removing, Palm Tree Trimming and Skinning, Lot clearing (weeds removal)

Service to: Residential, Commercial, HOA, Private Schools.

License and Insured. License # 976041



OUR SUPPORTERS





**Congratulations to the  
Chino Basque Club  
on your 55th Annual Picnic**

**Peter Rota**  
**(800) 663-5118**  
**prota@aviatorsinsurance.com**  
**www.aviatorsinsurance.com**

**GENSKE, MULDER & COMPANY, LLP**  
*Certified Public Accountants*

**Bradford P. Carr, CPA**  
*Partner*

4150 E. Concourse St., Suite 250  
Ontario, CA 91764

brad@genskemulder.com (909) 483-2100  
www.genskemulder.com Fax: (909) 483-2109

ASE Certified

**J&h Automotive**  
Dont wait untill it's too late

**Mike Nicholson**  
Owner



10608 Ramona ave  
Montclair ca 91763

Quality Repairs Affordable prices 909-624-5819  
jhautomotive@earthlink.net  
jhautomotiveservice.com

Monday - Friday 8am-5:30 pm



**Kristie Cramer**  
Senior Home Lending Advisor • NMLS ID: 457776  
(714) 732-3410 • kristie.cramer@chase.com



**CHASE**

Home lending products are subject to credit and property approval. Rates, program terms and conditions are subject to change without notice. Not all products are available in all areas or for all accounts. Other restrictions and limitations apply.  
Home lending products offered by JPMorgan Chase Bank, N.A.  
©2022 JPMorgan Chase & Co. 32224-0008 | 1706222



**Looking out for you. Looking ahead for you.**

*HUB is a global insurance brokerage that puts our customers at the center of everything we do. Our reach and resources mean you have the insurance you need when you need it — and before you know you need it.*

**HUB International is proud to support the Chino Basque Club.**



**Contact your local HUB broker today**

**Sabina Mathis**

Office: 951-779-8674

sabina.mathis@hubinternational.com

**Jim Jesser**

Office: 951-779-8523

james.jesser@hubinternational.com

**Monica Keehfuss**

Office: 951-779-8606

monica.keehfuss@hubinternational.com

**John Van Dam**

Office: 951-779-8501

john.vandam@hubinternational.com

**hubinternational.com**

**EUSKAL MUBLEAK**

*French Maison*



**Your source for fine French and Basque handmade furniture, doors and home decor items. Wood items available in many wood species but we specialize in chestnut due to its amazing qualities and rarity in the US.**

[www.french.maison](http://www.french.maison)

[www.euskalmubleak.com](http://www.euskalmubleak.com)

801-230-1858

*Montana and New Mexico*





# MARSHMAN CONSTRUCTION, INC

**Metal Framing & Drywall Specialists  
Commercial & Industrial**

**California, Arizona, Nevada  
MarshmanConstruction.com**

**Jorge Cabello  
951.698.3550**

*Congratulations on 55 great years!*



**GARY ECHITO INSURANCE  
RIVERSIDE CA  
(951) 684-8450**



**U.S.  
PLUMBING**

A Veteran Owned Business  
Licence #1084359

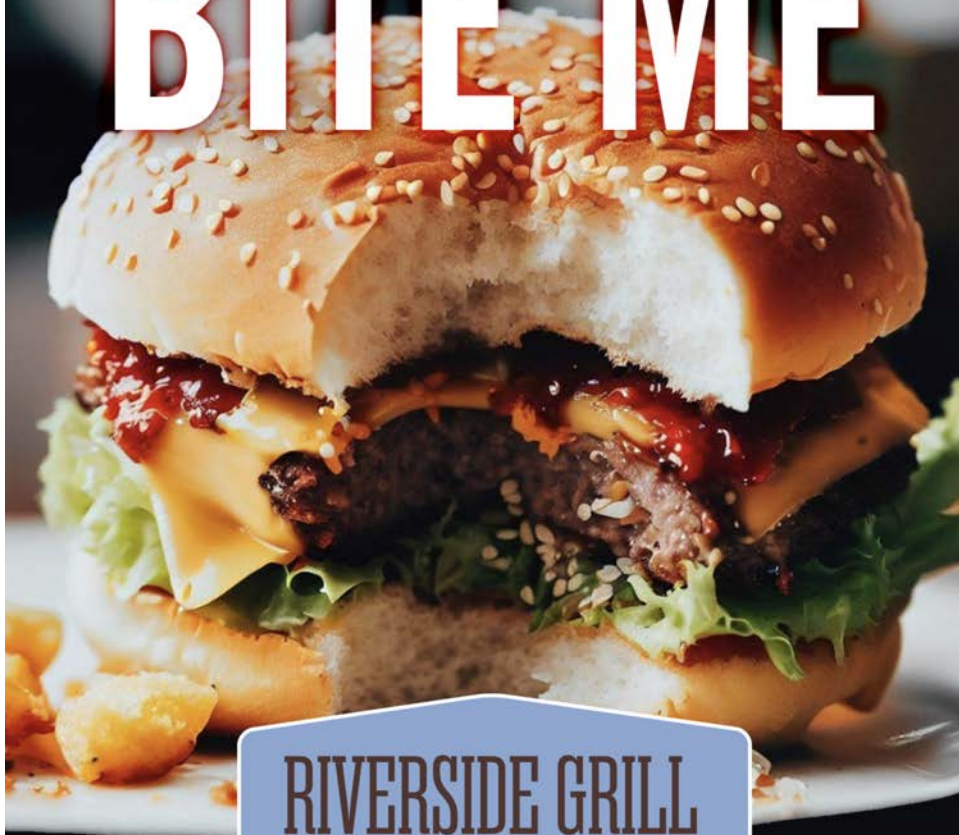
( 9 0 9 ) 4 3 8 - 0 5 0 4



*Contact:* **Michael Indaburu**  
usplumbing.indaburu@gmail.com

Water heaters, sewers, camera inspections, descaling, gas,  
fixture replacements, toilets.

# BITE ME



## RIVERSIDE GRILL

Est. 1997

**Breakfast & Lunch Served  
ALL DAY 8AM-3PM**



< menu

5258 RIVERSIDE DRIVE CHINO, CA 91710  
P: 909-627-4144 | WWW.RIVERSIDEGRILLCHINO.COM



# ClaremontPrint

*Proudly Supports Chino Basque Club*

*Flyers  
Brochures  
Booklets  
Newsletters  
Letterhead*

*Envelopes  
Post Cards  
Posters  
Mailing Services  
Labels*

Phone 909.624.4615 / Fax 909.626.8892

108 Olive Street - Claremont, CA 91711  
Info@claremontprint.com / www.claremontprint.com



Tony Martinez  
Service Manager

Tel: (909) 208-7984  
Fax: (909) 457-4215

E-mail: bugmon@hotmail.com



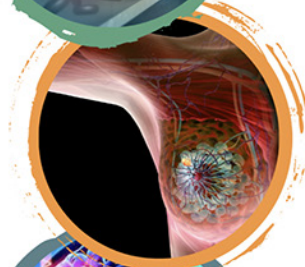
**PREVENTION IS BETTER THAN CURE!**

**RANCHO CUCAMONGA, CA**

*Aspen Health Screening*

**PREVENTATIVE FULL BODY ULTRASOUND HEALTH SCREENING**

1. Transcranial Doppler (brain/stroke)
2. Heart Screening (heart attack)
3. Carotid Artery Screening (stroke)
4. Thyroid Screening (cancer)
5. Breast Screening (cancer)
6. Prostate Screening (cancer)
7. Abdominal Screening (cancer, stone)
8. Pelvic Screening (cancer, cyst)
9. Bone Density Screening (osteoporosis)
10. Legs (thrombosis, baker's cyst)
11. Aging of Blood Vessels Test
12. Physical & Mental Stress Test
13. Abdominal Aorta Screening



**NO RADIATION, NON-INVASIVE**

**\$ 298**

**CONTACT US**

**9622 Foothill Blvd "C" #120  
Rancho Cucamonga, Ca 91730**

**(909) 727-9006**



**Nicole Biscaichipy  
RVT and Practice Manager**

**Country Animal Clinic**

Good Medicine For Your Pet

**6691 Riverside Dr.  
Chino, Ca. 91710  
909-627-3561**

**Celebrating 25 years of tours**

**PARIS**

**\$2000**

Includes air, hotel, tours, meals, & more

**(909) 210-7171**

Lead by Gilbert Lanathoua

City of Lights Travel







*Jim and Christine Etchepare*

**BARBOT ETCHEPARE BASQUE IMPORTS**  
Your #1 Basque Retailer

To place an order visit [www.basqueimports.com](http://www.basqueimports.com)

Or contact [basqueimports@gmail.com](mailto:basqueimports@gmail.com)

(800) 632-9331

PLEASE SUPPORT  
OUR SPONSORS  
WITH YOUR BUSINESS.

TELL THEM CHINO BASQUE CLUB  
SENT YOU.

*Thank you, Chino Basque Club,  
for hosting another great annual picnic!*

## START PLANNING YOUR TRIP TO *San Francisco*

— for **OCTOBER 21, 2023** —

THE BASQUE EDUCATIONAL ORGANIZATION  
*will be hosting* **BASQUE CULTURAL DAY**

**SAVE THE DATE**

**EUSKAL  
ANDREEN  
EGINTZA  
AMERIKAN**

*The Impact of  
Basque Women in America*

[basqueeducational.org](http://basqueeducational.org)



*Learn more here...*

LIMITED-EDITION!  
AVAILABLE NOW!

NOKA

LAU



ILoveNOKA.com | Follow us on 



11742 Central Ave.  
Chino, CA 91710

909-628-8215  
[www.latimexmarket.com](http://www.latimexmarket.com)

Mon - Fri: 9am - 8pm  
Saturday: 8am - 8pm  
Sunday: 8am - 7pm



Luretik



*"From this earth"*  
Certified Organic Extra Virgin Olive Oil

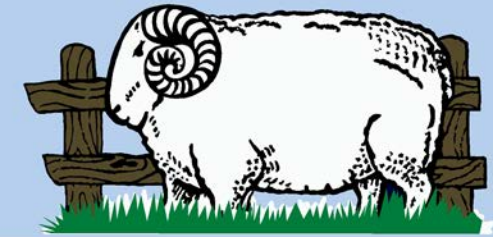
Award Winner  
California State Fair  
L.A. Int'l Olive Oil Competition

Grown in The Santa Ynez Valley, California  
[www.luretik.com](http://www.luretik.com)

Inspired by  
Ama, Noëline Etchart

Please email the CBC Booklet Committee for advertising opportunities in our annual picnic booklet:  
[cbcbooklet@chinobasqueclub.com](mailto:cbcbooklet@chinobasqueclub.com).

A special thank you to Stella for her artwork, Linda for her photography, and Anna Marie for the layout of our booklet.



Wool Growers  
RESTAURANT

BAKERSFIELD, CA.

*Zorionak Chino Basque Club  
on your continued success!*

**LUNCH:** 11:30 a.m. - 1:30 p.m.

**DINNER:** 5:00 p.m. - 8:00 p.m.

**CLOSED SUNDAYS and MONDAYS**

620 EAST 19TH STREET, BAKERSFIELD, CA  
Phone: 661-327-9584

**[WWW.WOOLGROWERS.NET](http://WWW.WOOLGROWERS.NET)**





Zorionak

Chino Basque Club

Best wishes for a fun  
& successful Basque Festival!!!

*Come join us for our annual festival the  
Sunday of Memorial Day weekend*

P.O. Box 416  
Bakersfield, CA 93302  
(661) 833-9420  
Visit us at:  
[www.KCBasqueClub.com](http://www.KCBasqueClub.com)



## Congratulations to the Chino Basque Club

**HOTTINGER'S**  
FAMILY MEATS

9th Future  
Quality Meat  
Lamb Tender  
USDA  
Inspected  
Meat

OPEN TO THE PUBLIC

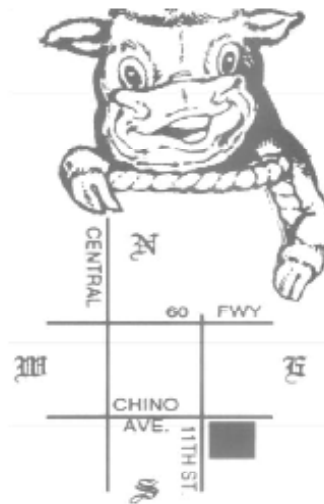
HOURS:  
MON - SAT  
9 AM to 6 PM

5437 CHINO AVE. • CHINO  
628-2568

Visa  
MasterCard

Se Habla  
Español

**Try our delicious Santa  
Maria style beef tri-tip**



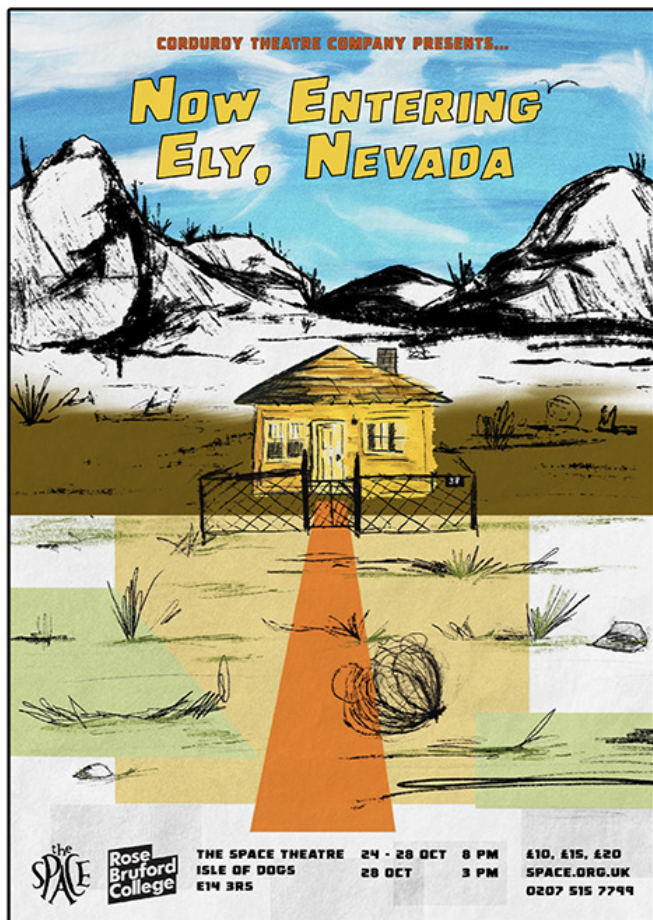
**World famous  
flavor  
CARNE ASADA**

**Mexican style  
POLLO ASADO**

**29 kinds of  
delicious handmade  
sausages including  
Basque lukainka!**

**Try our Basque cheeses!**

# PLEASE HELP US BRING ELY, NEVADA TO LONDON



MY NAME IS DANIEL CAMOU, AND AN IMMERSIVE PLAY I WROTE ABOUT MY SUMMERS GROWING UP IN ELY WILL PREMIERE AT AN OFF-WEST END THEATRE THIS OCTOBER.

AND I NEED YOUR HELP.



## A COUPLE OF BIG THINGS, FROM THE DRINKING CONSULTANTS

### 1. SOME OF US ARE ON A PILGRIMAGE THIS YEAR

Well, not all of us, of course. What would Chino Fieric look like without us completely? The sheer thought of it sends shivers up and down our spines.

Several of our consultants, our founders included, will be on a pilgrimage in Napa Valley and Euzkadi Herria, working on bringing you an even better experience next year. Hard to imagine. We get it.

Not to fret. Matt, Sandra, and Martin will be on hand on Sunday, though we recommend getting to them earlier in the day.

### 2. WE'RE HIRING.

Have you spent your days wondering how you can contribute to the Drinking Consultants? Well, get in line. We're pretty sure this is going to be a long one... because we've got an opportunity of a lifetime. But, before we get into that, let's talk about the perks: 1. We don't pay, this is strictly voluntary, 2. This is a solid team who takes our role as consultant, advisor, expert, specialist, fill-in-the-blank, seriously, and 3. You get a stick figure with a beret on your head in the CBC booklet for as long as you're associated with us. Except for this year - we have our prerogatives.

#### The Job:

*Drinking Consultant Intern for the Digital Drinker*

That's a mouthful, but basically manage our social media.

#### The Requirements:

There really aren't any, until we decide if you're qualified or not.

#### How to Apply:

Send a DM to @thedrinkingconsultants on Instagram and tell us:

1. Your name,
2. why you think you're qualified, and
3. your favorite drinking quote.

*\*We reserve the right to do a social media background check.*

1-800-MOZZORA | #CHNOPYCHIC2023 | #CONSULTINGHINDERSSINCE2004



Open since 1940, Centro Basco is the oldest Basque Restaurant in the Chino Valley of Southern California! It continues to be family owned and operated by the Berterretche Family since 1970.



### **Wednesday - Friday**

Lunch: 11:30 a.m - 2:00 p.m.

Dinner: 5:00 p.m. - 9:00 p.m.

### **Saturday**

Dinner: 5:00 p.m. - 9:00 p.m.

### **Sunday**

12:00 p.m. - 8:00 p.m.



[www.centrobasco.net](http://www.centrobasco.net)

**BAR OPEN ALL DAY  
BANQUET FACILITIES  
CATERING**

**13432 CENTRAL AVE., CHINO, CA 91710 (909) 628-9014**